

Sepher Bet Dibre Hayyamim (2 Chronicles)

Chapter 6

2Chr6:1
אָז אָמַר שְׁלֹמֹה יְהוָה אָמַר לְשִׁכּוֹן בְּעֲרָפֶל:

1. 'az 'amar Sh'lomoh Yahúwah 'amar lish'kon ba`araphel.

2Chr6:1 Then Shelomoh said, אָז אָמַר has said that He would dwell in the thick darkness.

<6:1> τότε εἶπεν Σαλωμων Κύριος εἶπεν τοῦ κατασκηνώσαι ἐν γνόφῳ·

1 tote eipen Salōmōn Kyrios eipen tou kataskēnōsai en gnophō;
Then Solomon said, YHWH spoke to encamp in dimness.

2Chr6:2
בּוֹאֲנִי בְּנִיתִי בֵּית-זָבֻל לָךְ וּמְכוֹן לְשִׁבְתֶּךָ עוֹלָמִים:

2. wa'ani banithi beyth-z'bul lak umakon l'shib't'ak `olamim.

2Chr6:2 And I have built an house of habitation for You,
and a place for Your dwelling forever.

<2> καὶ ἐγὼ ᾠκοδόμηκα οἶκον τῷ ὀνόματί σου ἅγιόν σοι
καὶ ἔτοιμον τοῦ κατασκηνώσαι εἰς τοὺς αἰῶνας.

2 kai egō ōkodomēka oikon tō onomati sou hagian soi
And I have built a house to Your name holy to you
kai hetoimon tou kataskēnōsai eis tous aiōnas.
and prepared to encamp into the eon.

2Chr6:3
גּוֹיִסֵּב הַמֶּלֶךְ אֶת-פָּנָיו וַיְבָרֵךְ אֶת כָּל-קְהַל יִשְׂרָאֵל
וְכָל-קְהַל יִשְׂרָאֵל עוֹמְדִים:

3. wayaseb hamelek 'eth-panayu way'barek 'eth kal-q'hal Yis'ra'El
w'kal-q'hal Yis'ra'El `omed.

2Chr6:3 And the king turned his face, and blessed all the assembly of Yisra'El,
while all the assembly of Yisra'El was standing.

<3> Καὶ ἐπέστρεψεν ὁ βασιλεὺς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ καὶ εὐλόγησεν
τὴν πᾶσαν ἐκκλησίαν Ἰσραὴλ, καὶ πᾶσα ἐκκλησία Ἰσραὴλ παρειστήκει.

3 Kai epestrepsen ho basileus to prosōpon autou kai eulogēsen tēn pasan ekklēsia Israel,
And turned the king his face, and he blessed all the assembly of Israel.
kai pasa ekklēsia Israel pareistēkei.
And all the assembly of Israel stood by.

2Chr6:4
דְּוִיֵּאמַר בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

אָשֶׁר דִּבֶּר בְּפִיו אֵת דְּוִיד אָבִי וּבְיָדָיו מָלְא לְאמֹר:

4. wayo'mer baruk Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El 'asher diber b'phiu 'eth Dawid 'abi ub'yadayu mile' le'mor.

2Chr6:4 And he said, Blessed be **אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל** the El of Yisra'El, who spoke with His mouth to my father Dawid and has fulfilled it with His hands, saying,

<4> καὶ εἶπεν Εὐλογητὸς κύριος ὁ θεὸς Ἰσραηλ, ὃς ἐλάλησεν ἐν στόματι αὐτοῦ πρὸς Δαυιδ τὸν πατέρα μου καὶ ἐν χερσὶν αὐτοῦ ἐπλήρωσεν λέγων

4 kai eipen Eulogētos kyrios ho theos Israēl, hos elalēsen en stomati autou

And he said, Blessed be **YHWH the El of Israel**, who spoke by his mouth pros Daud ton patera mou kai en chersin autou eplērōsen legōn to David my father, and by his hands he fulfilled, saying,

אֶלְעָזָר בֶּן-אֶלְנָנִי מִן-בְּחָרְתֵי
יִשְׂרָאֵל וְיָשָׁר בְּעֵינֵי הָעָם
לְבָנוֹת בֵּית לְהִיוֹת שְׁמִי
וְלֹא-בְחָרְתִי בְּאִישׁ לְהִיוֹת נָגִיד
עַל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל:

הַמִּן-הַיּוֹם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶת-עַמִּי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא-בְחָרְתִי
בְּעִיר מִכָּל שְׁבָטֵי יִשְׂרָאֵל לְבָנוֹת בֵּית לְהִיוֹת שְׁמִי
וְלֹא-בְחָרְתִי בְּאִישׁ לְהִיוֹת נָגִיד עַל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל:

5. min-hayom 'asher hotse'thi 'eth-'ami me'erets Mits'rayim lo'-bachar'ti b'ir mikol shib'tey Yis'ra'El lib'noth bayith lih'yoth sh'mi sham w'lo'-bachar'ti b'ish lih'yoth nagid `al-'ami Yis'ra'El.

2Chr6:5 From the day that I brought My people from the land of Mitsrayim, I did not choose a city out of all the tribes of Yisra'El in which to build a house that My name to be there, nor did I choose any man to be a leader over My people Yisra'El;

<5> Ἀπὸ τῆς ἡμέρας, ἧς ἀνήγαγον τὸν λαὸν μου ἐκ γῆς Αἰγύπτου, οὐκ ἐξελεξάμην ἐν πόλει ἀπὸ πασῶν φυλῶν Ἰσραηλ τοῦ οἰκοδομησαὶ οἶκον τοῦ εἶναι ὄνομά μου ἐκεῖ καὶ οὐκ ἐξελεξάμην ἐν ἀνδρὶ τοῦ εἶναι εἰς ἡγούμενον ἐπὶ τὸν λαὸν μου Ἰσραηλ·

5 Apo tēs hēmeras, hēs anēgagon ton laon mou ek gēs Aigyptou,

From the day which I led my people from out of the land of Egypt, ouk exelexamēn en polei apo pasōn phylōn Israēl

I did not choose a city from all the tribes of Israel

tou oikodomēsai oikon tou einai onoma mou ekei

to build a house to be for my name there,

kai ouk exelexamēn en andri tou einai eis hēgoumenon epi ton laon mou Israēl;

and I did not choose a man to be for leader over my people Israel.

וְיָשָׁר בְּעֵינֵי הָעָם
לְבָנוֹת בֵּית לְהִיוֹת שְׁמִי
וְלֹא-בְחָרְתִי בְּאִישׁ לְהִיוֹת נָגִיד
עַל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל:

וְיָשָׁר בְּעֵינֵי הָעָם לְבָנוֹת בֵּית לְהִיוֹת שְׁמִי
וְלֹא-בְחָרְתִי בְּאִישׁ לְהִיוֹת נָגִיד עַל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל:

6. wa'eb'char biY'rushalam lih'yoth sh'mi sham wa'eb'char b'Dawid lih'yoth `al-'ami Yis'ra'El.

2Chr6:6 but I have chosen Yerushalam that My name to be there,
and I have chosen Dawid to be over My people Yisra'El.

<6> καὶ ἐξελεξάμην ἐν Ἱερουσαλημ γενέσθαι τὸ ὄνομά μου ἐκεῖ
καὶ ἐξελεξάμην ἐν Δαυιδ ὥστε εἶναι ἐπάνω τοῦ λαοῦ μου Ἰσραηλ.

6 kai exelexamēn en Ierousalēm genesthai to onoma mou ekei

And I chose Jerusalem to be for my name there,

kai exelexamēn en Daidid hōste einai epanō tou laou mou Israēl.

and I chose David to be above my people Israel.

זוֹיְהִי עִם-לְבַב הַיּוֹד אָבִי
לְבָנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

7. way'hi `im-l'bab Dawid 'abi lib'noth bayith l'shem Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El.

2Chr6:7 And it was in the heart of my father Dawid to build a house
for the name of **יהוה** the El of Yisra'El.

<7> καὶ ἐγένετο ἐπὶ καρδίαν Δαυιδ τοῦ πατρός μου τοῦ οἰκοδομῆσαι οἶκον
τῷ ὀνόματι κυρίου θεοῦ Ἰσραηλ,

7 kai egeneto epi kardian Daidid tou patros mou

And it came upon the heart of David my father

tou oikodomēsai oikon tō onomati kyriou theou Israēl,

to build a house to the name of YHWH the El of Israel.

חַוִּיאָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל אָבִי יַעַן אֲשֶׁר הָיָה עִם-לְבַבְךָ
לְבָנוֹת בַּיִת לְשְׁמִי הַטִּיבוֹת כִּי הָיָה עִם-לְבַבְךָ:

**8. wayo'mer Yahúwah 'el-Dawid 'abi ya`an 'asher hayah `im-l'bab'ak
lib'noth bayith lish'mi hetiboath ki hayah `im-l'babeak.**

2Chr6:8 And **יהוה** said to my father Dawid, Because it was in your heart
to build a house for My name, you did well that it was in your heart.

<8> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Δαυιδ πατέρα μου Διότι ἐγένετο
ἐπὶ καρδίαν σου τοῦ οἰκοδομῆσαι οἶκον τῷ ὀνόματί μου,
καλῶς ἐποίησας ὅτι ἐγένετο ἐπὶ καρδίαν σου·

8 kai eipen kyrios pros Daidid patera mou Dioti egeneto epi kardian sou

And YHWH said to David my father, Because it was upon your heart

tou oikodomēsai oikon tō onomati mou, kalōs epoiēsas hoti egeneto epi kardian sou;

to build a house to my name, well you do, for it was upon your heart.

טָרַק אֶתְּהָ לֹא תִבְנֶה הַבַּיִת
כִּי הָיָה עִם-לְבַבְךָ:

כִּי בִנְךָ הַיּוֹצֵא מִחֲצִיךָ הוּא יִבְנֶה הַבַּיִת לְשִׁמִּי:

9. **raq 'atah lo' thib'neh habayith**
ki bin'ak hayotse' mechatseyak hu'-yib'neh habayith lish'mi.

2Chr6:9 Nevertheless you shall not build the house,
for your son who shall come forth out of your loins, he shall build the house for My name.

<9> πλήν σὺ οὐκ οἰκοδομήσεις τὸν οἶκον, ὅτι ὁ υἱός σου,
ὃς ἐξελεύσεται ἐκ τῆς ὀσφύος σου, οὗτος οἰκοδομήσει τὸν οἶκον τῷ ὀνόματί μου.

9 plēn sy ouk oikodomēseis ton oikon, hoti ho huios sou,
Except you shall not build the house, for your son
hos exeleusetai ek tēs osphuos sou, houtos oikodomēsei ton oikon tō onomati mou.
who comes forth from out of your loin, he shall build the house to my name.

כִּי בִנְךָ הַיּוֹצֵא מִחֲצִיךָ הוּא יִבְנֶה הַבַּיִת לְשִׁמִּי
כִּי בִנְךָ הַיּוֹצֵא מִחֲצִיךָ הוּא יִבְנֶה הַבַּיִת לְשִׁמִּי
כִּי בִנְךָ הַיּוֹצֵא מִחֲצִיךָ הוּא יִבְנֶה הַבַּיִת לְשִׁמִּי

יִבְנֶה הַבַּיִת לְשִׁמִּי וְאֶת־הַבַּיִת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֲבִי
וְאֲשֶׁב עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל כִּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
וְאֲבַנֶּה הַבַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

10. **wayaqem Yahúwah 'eth-d'baro 'asher diber wa'aqum tachath Dawid 'abi**
wa'esheb `al-kise' Yis'ra'El ka'asher diber Yahúwah
wa'eb'neh habayith l'shem Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El.

2Chr6:10 And **אֲשֶׁר** has fulfilled His word which He spoke;
for I have risen instead of my father Dawid and sit on the throne of Yisra'El,
as **אֲשֶׁר** spoke, and have built the house for the name of **אֱלֹהֵי** the El of Yisra'El.

<10> καὶ ἀνέστησεν κύριος τὸν λόγον τοῦτον, ὃν ἐλάλησεν,
καὶ ἐγενήθη ἐν ἀντὶ Δαυιδ πατρός μου καὶ ἐκάθισα ἐπὶ τὸν θρόνον Ἰσραὴλ,
καθὼς ἐλάλησεν κύριος, καὶ ᾠκοδόμησα τὸν οἶκον τῷ ὀνόματι κυρίου θεοῦ Ἰσραὴλ

10 kai anestēsen kyrios ton logon touton, hon elalēsen,
And YHWH established this word which he spoke.
kai egenēthēn anti Daudid patros mou
And I became instead of David my father,
kai ekathisa epi ton thronon Israēl, kathōs elalēsen kyrios,
and I sit upon the throne of Israel, as YHWH said,
kai ōkodomēsa ton oikon tō onomati kyriou theou Israēl
and I built the house to the name of YHWH the El of Israel.

כִּי בִנְךָ הַיּוֹצֵא מִחֲצִיךָ הוּא יִבְנֶה הַבַּיִת לְשִׁמִּי
כִּי בִנְךָ הַיּוֹצֵא מִחֲצִיךָ הוּא יִבְנֶה הַבַּיִת לְשִׁמִּי
כִּי בִנְךָ הַיּוֹצֵא מִחֲצִיךָ הוּא יִבְנֶה הַבַּיִת לְשִׁמִּי

יִבְנֶה הַבַּיִת לְשִׁמִּי וְאֶת־הַבַּיִת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֲבִי
וְאֲשֶׁב עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל כִּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
וְאֲבַנֶּה הַבַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

11. **wa'asim sham 'eth-ha'aron 'asher-sham b'rith Yahúwah**
'asher karath `im-b'ney Yis'ra'El.

2Chr6:11 And there I have set the ark in which there is the covenant of אָרְכָן, which He made with the sons of Yisra'El.

<11> καὶ ἔθηκα ἐκεῖ τὴν κιβωτόν, ἐν ἣ ἔκει διαθήκη κυρίου, ἣν διέθετο τῷ Ἰσραηλ.
11 kai ethēka ekei tēn kibōton, en hē ekei diathēkē kyriou,
And I put there the ark, in which is the covenant of YHWH there,
hēn dietheto tō Israēl.
which he ordained with Israel.

:יָבִיעַמַּד לְפָנַי מִזְבַּח יְהוָה נִגַּד כָּל-קְהַל יִשְׂרָאֵל וַיִּפְרֹשׂ כַּפָּיו:
12. waya`amod liph'ney miz'bach Yahúwah neged kal-q'hal Yis'ra'El
wayiph'ros kapayu.

2Chr6:12 And he stood before the altar of אָרְכָן in the presence of all the assembly of Yisra'El and spread out his hands.

<12> Καὶ ἔστη κατέναντι τοῦ θυσιαστηρίου κυρίου ἔναντι πάσης ἐκκλησίας Ἰσραηλ καὶ διεπέτασεν τὰς χεῖρας αὐτοῦ,
12 Kai estē katenanti tou thysiastēriou kyriou enanti pasēs ekklēsias Israēl
And he stood before the altar of YHWH, before all the assembly of Israel,
kai diepetasen tas cheiras autou,
and he opened and spread out his hands.

יָגַב כִּי-עָשָׂה שְׁלֹמֹה כִּיּוֹר נְחֹשֶׁת וַיִּתְנַהֵוּ בְּתוֹךְ הָעֲזָרָה חֲמֵשׁ אַמּוֹת
אַרְבֹּו וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת רָחְבּוֹ וְאַמּוֹת שְׁלוֹשׁ קוֹמָתוֹ וַיִּעַמַּד עָלָיו
וַיִּבְרַךְ עַל-בְּרַכָּיו נִגַּד כָּל-קְהַל יִשְׂרָאֵל וַיִּפְרֹשׂ כַּפָּיו הַשָּׁמַיְמָה:
13. ki-`asah Sh'lomoh kior n'chosheth wayit'nehu b'thok ha`azarah chamesh `amoth
'ar'ko w'chamesh `amoth rach'bo w'amoth shalosh qomatho waya`amod `alayu
wayib'rak `al-bir'kayu neged kal-q'hal Yis'ra'El wayiph'ros kapayu hashamay'mah.

2Chr6:13 For Shelomoh had made a bronze platform, five cubits long, five cubits wide and three cubits high, and had set it in the midst of the court; and he stood on it, knelt on his knees in the presence of all the assembly of Yisra'El and spread out his hands toward the heavens.

<13> ὅτι ἐποίησεν Σαλωμων βάσιν χαλκῆν καὶ ἔθηκεν αὐτήν ἐν μέσῳ τῆς αὐλῆς τοῦ ἱεροῦ, πέντε πηχῶν τὸ μήκος αὐτῆς καὶ πέντε πήχεων τὸ εὖρος αὐτῆς καὶ τριῶν πήχεων τὸ ὕψος αὐτῆς, καὶ ἔστη ἐπ' αὐτῆς καὶ ἔπεσεν ἐπὶ τὰ γόνατα ἔναντι πάσης ἐκκλησίας Ἰσραηλ καὶ διεπέτασεν τὰς χεῖρας αὐτοῦ εἰς τὸν οὐρανὸν

13 hoti epoiēsen Salōmōn basin chalkēn kai ethēken autēn
For Solomon made platform a brass, and he put it
en mesō tēs aulēs tou hierou, pente pēchōn to mēkos autēs
in the midst of the courtyard of the temple – five cubits was its length,

kai pente pēcheōn to euros autēs kai triōn pēcheōn to huuos autēs,
 and five cubits was its breadth, and three cubits was its height.
 kai estē ep' autēs kai epesen epi ta gonata
 And he stood upon it, and he bent upon his knees
 enanti pasēs ekklēσίας Israēl
 before all the assembly of Israel,
 kai diepetasen tas cheiras autou eis ton ouranon
 and he opened and spread out his hands into the heavens.

יְדֹוֹיָאמֵר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵין-כְּמוֹךָ אֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם
 וּבָאָרֶץ שׁוֹמֵר הַבְּרִית וְהַחֲסֵד לְעַבְדֶיךָ הַהֲלֹכִים לְפָנֶיךָ
 בְּכָל-לֵבָם: 14

14. wayo'mar Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El 'eyn-kamok 'Elohim bashamayim
 uba'arets shomer hab'rith w'hachessed la`abadeyak hahol'kim l'phaneyak
 b'kal-libam.

2Chr6:14 And he said, O אֵין the El of Yisra'El, there is no Elohim like You
 in the heavens or on the earth, keeping covenant and showing mercy
 to Your servants who walk before You with all their heart;

<14> καὶ εἶπεν Κύριε ὁ θεὸς Ἰσραηλ, οὐκ ἔστιν ὁμοίος σοι θεὸς ἐν οὐρανῷ
 καὶ ἐπὶ τῆς γῆς, φυλάσσων τὴν διαθήκην
 καὶ τὸ ἔλεος τοῖς παισίν σου τοῖς πορευομένοις ἐναντίον σου ἐν ὅλῃ καρδίᾳ.

14 kai eipen Kyrie ho theos Israēl,
 And he said, O YHWH the El of Israel,
 ouk estin homoios soi theos en ouranō kai epi tēs gēs,
 there is no likened to you Elohim in heaven, nor upon the earth,
 phylassōn tēn diathēkēn kai to eleos tois paisin sou tois poreuomenois
 keeping the covenant, and showing mercy to your children, to the ones going
 enantion sou en holē kardia.
 before you with all their heart,

טו אֲשֶׁר שָׁמַרְתָּ לְעַבְדֶיךָ הַיּוֹד אֲבִי אֵת אֲשֶׁר-הִבְרַתָּ לוֹ
 וּתְדַבֵּר בְּפִיךָ וּבִידֶיךָ מִלְּאֵת פִּיּוֹם הַיּוֹם:
 15

15. 'asher shamar'at l'ab'd'ak Dawid 'abi 'eth 'asher-dibar'at lo
 wat'daber b'phiyak ub'yad'ak mile'ath hayom hazeh.

2Chr6:15 who has kept with Your servant Dawid, my father,
 that which You have spoke to him; indeed You have spoken with Your mouth
 and have fulfilled it with Your hand, as it is this day.

<15> ἃ ἐφύλαξας τῷ παιδί σου Δαυιδ τῷ πατρί μου, ἃ ἐλάλησας αὐτῷ λέγων,

καὶ ἐλάλησας ἐν στόματί σου καὶ ἐν χερσίν σου ἐπλήρωσας ὡς ἡ ἡμέρα αὕτη.

15 **ha** ephylaxas tō paidi sou **Dauid** tō patri mou,
which you kept with your servant David my father,
ha elalēsas autō legōn, kai elalēsas en stomati sou
which you spoke to him in words; and you spoke by your mouth,
kai en chersin sou eplērōsas hōs hē hēmera hautē.
and by your hands you fulfilled it, as this day.

×₣ ₣₣₣ Δ₣ΥΔ γΔ₣ο/ ₣₣₣ ₣₣₣₣ ₣₣₣₣ ₣₣₣₣ ₣₣₣₣ 16
₣₣₣₣ ₣₣₣₣₣ ₣₣₣₣ γ₣ ×₣₣₣-₣₣ ₣₣₣₣₣ γ₣ ×₣₣₣ ₣₣₣₣
×₣₣₣₣ ₣₣₣₣₣-×₣₣ ₣₣₣₣₣ ₣₣₣₣₣₣-₣₣₣₣ ₣₣₣ ₣₣₣₣₣₣ ₣₣₣₣₣-₣₣₣₣
₣₣₣₣₣ ×₣₣₣₣₣ ₣₣₣₣₣₣ ₣₣₣₣₣₣₣

טז וַעֲתָה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שָׁמַר לְעַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי אֵת
אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לוֹ לֵאמֹר לֹא-יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מִלְּפָנַי יוֹשֵׁב
עַל-כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל כִּי אִם-יִשְׁמְרוּ בְנֵיךָ אֶת-דִּרְכֶּךָ לְלַכֵּת
בְּתוֹרֹתַי כִּאֲשֶׁר הִלַּכְתָּ לְפָנָי:

16. **w`atah Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El sh'mor l'`ab'd'ak Dauid 'abi 'eth**
'asher dibar'at lo le'mor lo'-yikareth l'ak 'ish mil'phanay yosheb
`al-kise' Yis'ra'El raq 'im-yish'm'ru baneyak 'eth-dar'kam laleketh b'thorathi
ka'asher halak'at l'phanay.

2Chr6:16 Now therefore, O **יהוה** the El of Yisra'El, keep with Your servant Dawid,
my father, that **which** You have spoke to him, **saying,**
There shall **not** be cut off to you a man before Me, sitting on the throne of Yisra'El,
if **only** your sons take heed to their way, to walk in My law as you have walked before Me.

<16> καὶ νῦν, κύριε ὁ θεὸς Ἰσραηλ, φύλαξον τῷ παιδί σου τῷ Δαυιδ τῷ πατρί μου
ἃ ἐλάλησας αὐτῷ λέγων Οὐκ ἐκλείψει σοι ἀνὴρ ἀπὸ προσώπου μου καθήμενος
ἐπὶ θρόνου Ἰσραηλ, πλὴν ἐὰν φυλάξωσιν οἱ υἱοί σου τὴν ὁδὸν αὐτῶν τοῦ πορεύεσθαι
ἐν τῷ νόμῳ μου, ὡς ἐπορεύθης ἐναντίον μου.

16 kai **nyn**, kyrie ho theos **Israēl**, phylaxon tō paidi sou tō **Dauid** tō patri mou
And now, O YHWH the El of Israel, keep with your servant David, my father,
ha elalēsas autō legōn **Ouk** ekleipsei soi anēr
what you spoke to him, saying, There shall not fail to you a man
apo prosōpou mou kathēmenos epi thronou Israēl,
from before my face sitting upon the throne of Israel,
plēn ean phylaxōsin hoi huiοi sou tēn hodon autōn tou poreuesthai
if only should guard your sons their way to go
en tō nomō mou, hōs eporeuthēs enantion mou.
by my law, as you went before me.

γ₣₣₣₣ ₣₣₣₣₣ ₣₣₣₣₣ ₣₣₣₣₣ ₣₣₣₣₣ ₣₣₣₣₣ ₣₣₣₣₣ 17
₣₣₣₣₣₣₣ γ₣₣₣₣₣₣₣ ×₣₣₣₣₣ ₣₣₣₣₣₣₣
יז וַעֲתָה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יִאֲמַן דִּבַּרְךָ
אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לְעַבְדְּךָ לְדָוִד:

**17. w`atah Yahúwah `Elohey Yis`ra`El ye`amen d`bar`ak
`asher dibar`at l`ab`d`ak l`Dawid.**

2Chr6:17 And **now** therefore, O **אֱלֹהֵי** the **El** of **Yisra`El**,
let **Your word** be **verified** which **You have spoken** to **Your servant Dawid**.

<17> καὶ νῦν, κύριε ὁ θεὸς Ἰσραηλ, πιστωθήτω δὴ τὸ ῥῆμά σου,
ὃ ἐλάλησας τῷ παιδί σου τῷ Δαυιδ.

17 kai **nyn**, **kyrie ho theos Israēl**, **pistōthētō dē** to **hrēma sou**,
And **now**, O **YHWH the El** of **Israel**, let be **trustworthy indeed your saying**,
ho elalēsas tō paidi sou tō Dawid.
which you spoke to your manservant **David**.

יְחַזְקֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׁכְּבֵנוּ אֲנִי וְעַמִּי כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ לְדָוִד עַבְדְּךָ וְעַמְּךָ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׁכְּבֵנוּ אֲנִי וְעַמִּי כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ לְדָוִד עַבְדְּךָ וְעַמְּךָ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׁכְּבֵנוּ אֲנִי וְעַמִּי כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ לְדָוִד עַבְדְּךָ וְעַמְּךָ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׁכְּבֵנוּ אֲנִי וְעַמִּי כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ לְדָוִד עַבְדְּךָ וְעַמְּךָ

**18. ki ha`um`nam yesheb `Elohim `eth-ha`adam `al-ha`arets hinneh shamayim
ush`mey hashamayim lo` y`kal`k`luk `aph ki-habayith hazeh `asher banithi.**

2Chr6:18 For shall **Elohim** indeed dwell with men on the earth? Behold,
the heavens and the heavens of the heavens cannot contain You;
how much less this house which I have built.

<18> ὅτι εἰ ἀληθῶς κατοικήσει θεὸς μετὰ ἀνθρώπων ἐπὶ τῆς γῆς; εἰ ὁ οὐρανὸς
καὶ ὁ οὐρανὸς τοῦ οὐρανοῦ οὐκ ἀρκέσουσίν σοι, καὶ τίς ὁ οἶκος οὗτος, ὃν ᾠκοδόμησα;

18 **hoti ei alēthōs katoikēsei theos meta anthrōpōn epi tēs gēs? ei ho ouranos
For shall truly dwells Elohim with men upon the earth? If the heavens**

kai ho ouranos tou ouranou ouk arkesousin soi,
and the heavens of the heavens is not sufficient to you;
kai tis ho oikos houtos, hon ōkodomēsa?
then what is this house which I built?

וְיִשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֶת צַעַק עַמְּנוּ וְאֶת צַעַק דָּוִד עַבְדְּךָ וְעַמְּךָ
וְיִשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֶת צַעַק עַמְּנוּ וְאֶת צַעַק דָּוִד עַבְדְּךָ וְעַמְּךָ
וְיִשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֶת צַעַק עַמְּנוּ וְאֶת צַעַק דָּוִד עַבְדְּךָ וְעַמְּךָ
וְיִשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֶת צַעַק עַמְּנוּ וְאֶת צַעַק דָּוִד עַבְדְּךָ וְעַמְּךָ

**19. uphaniath `el-t`philath `ab`d`ak w`el-t`chinatho Yahúwah `Elohay
lish`mo`a `el-harinah w`el-hat`philah `asher `ab`d`ak mith`palel l`phaneyah.**

2Chr6:19 And You have turned toward the prayer of Your servant
and to his supplication, O **אֱלֹהֵי** my **El**, to listen to the cry and to the prayer
which Your servant prays before You;

<19> καὶ ἐπιβλέψη ἐπὶ τὴν προσευχὴν παιδός σου καὶ ἐπὶ τὴν δέησίν μου,
κύριε ὁ θεός, τοῦ ἐπακοῦσαι τῆς δεήσεως καὶ τῆς προσευχῆς,
ἧς ὁ παῖς σου προσεύχεται ἐναντίον σου σήμερον,

19 kai **epiblepsē epi tēn proseuchēn paidos sou**
And should you look upon the prayer of your manservant,

kai epi tēn deēsion mou, kyrie ho theos,
and upon his supplication, O YHWH my El,
tou epakousai tēs deēseōs kai tēs proseuchēs,
to heed the supplication and the prayer,
hēs ho pais sou proseuchetai enantion sou sēmeron,
which your manservant prayed before you today;

שׁוֹפְרָא-לְכָ אֶלְעֵלִי שׁוֹפְרָא אֶפְסָא אֶלְגְּא-לְכָ אֲחִיךָ יְעֲלֵךְ אֶלְעֵלִי 20
אֶלְגְּא-לְכָ אֶלְעֵלִי שׁוֹפְרָא אֶלְעֵלִי אֶלְעֵלִי אֶלְעֵלִי אֶלְעֵלִי אֶלְעֵלִי
אֶלְעֵלִי שׁוֹפְרָא-לְכָ יְעֲלֵךְ אֶלְעֵלִי אֶלְעֵלִי

כְּלִהְיוֹת עֵינֶיךָ פְּתוּחוֹת אֶל-הַפֶּתַח הַזֶּה יוֹמָם וְלַיְלָה אֶל-הַמָּקוֹם
אֲשֶׁר אָמַרְתָּ לְשׂוֹמְרֵי שְׁמֶךָ לְשִׁמוֹעַ אֶל-הַתְּפִלָּה
אֲשֶׁר יִתְפַּלֵּל עַבְדְּךָ אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה:

20. lih'yoth `eyneyak ph'thuchoth `el-habayith hazeh yomam
walay'lah `el-hamaqom `asher `amar`at lasum shim`ak sham lish'mo`a
`el-hat'philah `asher yith'palel `ab'd`ak `el-hamaqom hazeh.

2Chr6:20 that Your eye may be open toward this house day and night, toward the place of
which You have said that You would put Your name there, to listen to the prayer
which Your servant shall pray toward this place.

<20> τοῦ εἶναι ὀφθαλμούς σου ἀνεωγμένους ἐπὶ τὸν οἶκον τοῦτον ἡμέρας καὶ νυκτός,
εἰς τὸν τόπον τοῦτον, ὃν εἶπας ἐπικληθῆναι τὸ ὄνομά σου ἐκεῖ,
τοῦ ἀκούσαι τῆς προσευχῆς, ἧς ὁ παῖς σου προσεύχεται εἰς τὸν τόπον τοῦτον.

20 tou einai ophthalmous sou aneogmenous epi ton oikon touton hēmeras kai nyktos,
to be for your eyes open unto this house day and night,
eis ton topon touton, hon eipas epiklēthēnai to onoma sou ekei,
in this place which you said to call upon your name there;

tou akousai tēs proseuchēs, hēs ho pais sou proseuchetai eis ton topon touton.
to hear the prayer which prayed your manservant in this place.

יְעֲלֵךְ אֶלְעֵלִי אֶלְעֵלִי אֶלְעֵלִי אֶלְעֵלִי אֶלְעֵלִי אֶלְעֵלִי אֶלְעֵלִי 21
שׁוֹפְרָא-לְכָ יְעֲלֵךְ אֶלְעֵלִי אֶלְעֵלִי אֶלְעֵלִי אֶלְעֵלִי אֶלְעֵלִי אֶלְעֵלִי אֶלְעֵלִי
:אֶלְעֵלִי אֶלְעֵלִי אֶלְעֵלִי אֶלְעֵלִי אֶלְעֵלִי אֶלְעֵלִי אֶלְעֵלִי

כֹּא וְשָׁמַעְתָּ אֶל-תַּחֲנוּנַי עַבְדְּךָ וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתְפַּלְאוּ
אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה וְאַתָּה תִּשְׁמַע מִמָּקוֹם שְׁבַתְךָ מִן-הַשָּׁמַיִם
וְשָׁמַעְתָּ וְסָלַחְתָּ:

21. w'shama`at `el-tachanuney `ab'd`ak w`am`ak Yis'ra'El
`asher yith'pal'lu `el-hamaqom hazeh w`atah tish'ma` mim`qom shib't`ak
min-hashamayim w'shama`at w'salach`at.

2Chr6:21 Listen to the supplications of Your servant and of Your people Yisra'El
when they pray toward this place; You hear from Your dwelling place,
from the heavens; hear and forgive.

<21> καὶ ἀκούσῃ τῆς δεήσεως τοῦ παιδός σου καὶ λαοῦ σου Ἰσραηλ,

ἂ ἂν προσεύξωνται εἰς τὸν τόπον τοῦτον, καὶ σὺ εἰσακούσῃ
ἐν τῷ τόπῳ τῆς κατοικήσεώς σου ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἀκούσῃ καὶ ἴλεως ἔσῃ. --

21 kai akousē tēs deēseōs tou paidos sou

Then shall you hear the supplication of your manservant,

kai laou sou Israēl, ha an proseuōntai eis ton topon touton,

and of your people Israel, in whatever they should pray to this place.

kai sy eisakousē en tō topō tēs katoikēseōs sou

And you shall hear from the place of your dwelling -

ek tou ouranou kai akousē kai hileōs esē. --

from the heaven; and you shall hear and shall be propitious.

יְחַלְּצֶנּוּ אֱלֹהִים יְשׁוּעָה לְעַמּוּדָא דְּיִשְׂרָאֵל
:אֱלֹהִים יְשׁוּעָה לְעַמּוּדָא דְּיִשְׂרָאֵל

כב אֱלֹהִים יְשׁוּעָה לְעַמּוּדָא דְּיִשְׂרָאֵל
וְבָא אֱלֹהִים לְפָנַי מִזְבֵּחַךְ בְּבֵית חַיְהוּ:

22. 'im-yecheta' 'ish l're`ehu w'nasha'-bo 'alah l'ha'alothe
uba' 'alah liph'ney miz'bachak babayith hazeh.

2Chr6:22 If a man sins against his neighbor and he shall lift up an oath on him,
to cause him to swear, and he comes and swears before Your altar in this house,

<22> ἂν ἁμάρτη ἀνὴρ τῷ πλησίον αὐτοῦ, καὶ λάβῃ
ἐπ' αὐτὸν ἄραν τοῦ ἀρᾶσθαι αὐτόν, καὶ ἔλθῃ
καὶ ἀράσῃται κατέναντι τοῦ θυσιαστηρίου ἐν τῷ οἴκῳ τούτῳ,

22 ean hamartē anēr tō plēsion autou,

If should sin a man against his neighbor,

kai labē ep' auton aran tou arasthai auton,

and he takes upon him an oath to cause him to make an oath,

kai elthē kai arasētai katenanti tou thysiassteriou en tō oikō toutō,

and he should come and make an oath against the altar in this house;

שָׁמַע אֱלֹהִים וְעָשָׂה כְּכָל אֲשֶׁר
:שָׁמַע אֱלֹהִים וְעָשָׂה כְּכָל אֲשֶׁר

כג וְשָׁמַע אֱלֹהִים וְעָשָׂה כְּכָל אֲשֶׁר
לְרַשָּׁע לְתַת דַּרְכּוֹ בְּרֵאשִׁי וּלְחַצְדִּיק צְדִיק לְתַת לוֹ כְּצְדִיקוֹ: ׀
23. w'atah tish'ma` min-hashamayim w'asiath w'shaphat'at 'eth-`abadeyak l'hashib
l'rasha` latheth dar'ko b'ro'sho u'hats'diq tsadiq latheth lo k'tsid'qatho.

2Chr6:23 then You shall hear from the heavens and act and judge Your servants,
to repay the wicked, to bring his way on his own head; and to justify the righteous,
to give him according to his righteousness.

<23> καὶ σὺ εἰσακούσῃ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ποιήσεις καὶ κρινεῖς τοὺς δούλους σου
τοῦ ἀποδοῦναι τῷ ἀνόμῳ καὶ ἀποδοῦναι ὁδοὺς αὐτοῦ εἰς κεφαλὴν αὐτοῦ,
τοῦ δικαιοῦσαι δίκαιον τοῦ ἀποδοῦναι αὐτῷ κατὰ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ. --

23 kai sy eisakousē ek tou ouranou kai poiēseis

then you shall listen from out of the heaven, and shall act,

kai krineis tous doulous sou tou apodounai tō anomō
 and shall judge your servants, to recompense to the lawless one,
 kai apodounai hodous autou eis kephalēn autou, tou dikaiōsai dikaion
 and to recompense his ways upon his head; and to do justice to the just,
 tou apodounai autō kata tēn dikaiosynēn autou. --
 to recompense to him according to his righteousness.

כד וְאִם-יִנְגַף עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל לְפָנַי אֲוִיב כִּי יַחֲטְאוּ-לָךָ
 וְשָׁבוּ וְהוֹדוּ אֶת-שְׁמֶךָ וְהִתְפַּלְּלוּ וְהִתְחַנְּנוּ לְפָנַי בְּבֵית הַזֶּה:

24. w'im-yinageph `am'ak Yis'ra'El liph'ney 'oyeb ki yechet'u-lak w'shabu
 w'hodu 'eth-sh'meak w'hith'pal'lu w'hith'chan'nu l'phaneyak babayith hazeh.

2Chr6:24 And if Your people Yisra'El are defeated before an enemy
 because they have sinned against You, and they return and confess Your name,
 and pray and make supplication before You in this house,

<24> καὶ ἐὰν θραυσθῆ ὁ λαός σου Ἰσραὴλ κατέναντι τοῦ ἐχθροῦ, ἐὰν ἀμάρτωσιν σοι,
 καὶ ἐπιστρέψωσιν καὶ ἐξομολογήσονται τῷ ὀνόματί σου καὶ προσεύξονται
 καὶ δεηθῶσιν ἐναντίον σου ἐν τῷ οἴκῳ τούτῳ,

24 kai ean thrausthē ho laos sou Israēl katenanti tou echthrou,
 And if should be devastated your people Israel before an enemy,
 ean hamartōsin soi, kai epistrepsōsin
 if they should sin against you, and should turn,
 kai exomologēsōntai tō onomati sou kai proseuxōntai
 and should acknowledge your name, and should pray,
 kai deēthōsin enantion sou en tō oikō toutō,
 and should beseech before you in this house;

כֹּה וְאָתָּה תִשְׁמַע מִן-הַשָּׁמַיִם וְסַלַּחַת לְחַטָּאת עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל
 וְהִשִּׁיבוּתָם אֵל-הַאֲדָמָה אֲשֶׁר-נָתַתָּה לָּהֶם וְלְאֲבוֹתֵיהֶם: פ

25. w'atah tish'ma` min-hashamayim w'salach'at l'chata'th `am'ak Yis'ra'El
 wahasheybotham 'el-ha'adamah 'asher-nathatah lahem w'la'abotheyhem.

2Chr6:25 then You hear from the heavens and forgive the sin of Your people Yisra'El,
 and bring them back to the land which You have given to them and to their fathers.

<25> καὶ σὺ εἰσακούσῃ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
 καὶ ἴλεως ἔσῃ ταῖς ἀμαρτίαις λαοῦ σου Ἰσραὴλ καὶ ἀποστρέψεις αὐτοὺς
 εἰς τὴν γῆν, ἣν ἔδωκας αὐτοῖς καὶ τοῖς πατράσιν αὐτῶν. --

25 kai sy eisakousē ek tou ouranou
 then you shall listen from the heavens,
 kai hileōs esē tais hamartiais laou sou Israēl
 and you should be merciful to the sins of your people Israel,

kai **apostrepseis autous eis tēn gēn, hēn edōkas autois kai tois patrasin autōn.** --
and **shall return them into the land which you gave to them** and to their fathers.

יְשַׁבְּרוּ אֶת-הַשָּׁמַיִם וְיִשְׁפְּרוּ מַטְרַם וְיִשְׁמְרוּ אֶת-שְׁמֵיכֶם וְיִשְׁבְּרוּ אֶת-הַשָּׁמַיִם וְיִשְׁפְּרוּ מַטְרַם וְיִשְׁמְרוּ אֶת-שְׁמֵיכֶם וְיִשְׁבְּרוּ אֶת-הַשָּׁמַיִם וְיִשְׁפְּרוּ מַטְרַם וְיִשְׁמְרוּ אֶת-שְׁמֵיכֶם
כּוֹבְהַעֲצָר הַשָּׁמַיִם וְלֹא-יְהִיָּה מָטָר כִּי יַחֲטְאוּ-לָךְ וְהִתְפַּלְלוּ
אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה וְהוֹדוּ אֶת-שִׁמְךָ מִחַטָּאתָם וְשׁוּבוּן כִּי תַעֲנֵם:

26. b'he`atser hashamayim w'lo'-yih'yeh matar ki yechet'u-lak w'hith'pal'lu
'el-hamaqom hazeh w'hodu 'eth-sh'meak mechata'tham y'shubun ki tha`anem.

2Chr6:26 When the heavens are shut up and there is no rain
because they have sinned against You, and they pray toward this place
and confess Your name, and turn from their sin when You afflict them;

<26> ἐν τῷ συσχεθῆναι τὸν οὐρανὸν καὶ μὴ γενέσθαι ὑετόν, ὅτι ἁμαρτήσονται σοι,
καὶ προσεύξονται εἰς τὸν τόπον τοῦτον καὶ αἰνέσουσιν τὸ ὄνομά σου
καὶ ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν ἐπιστρέψουσιν, ὅτι ταπεινώσεις αὐτούς,

26 en tō syschethēnai ton ouranon kai mē genesthai hueton,

And in the holding together the heaven, and there is no rain,

hoti hamartēsontai soi, kai proseuxontai eis ton topon touton

because they sinned against you, and they pray to this place,

kai ainesousin to onoma sou kai apo tōn hamartiōn autōn epistrepousin,

and confess to your name, and from their sins they shall turn,

hoti tapeinōseis autous,

because you shall humble them;

וְיִשְׁמְרוּ אֶת-שְׁמֵיכֶם וְיִשְׁבְּרוּ אֶת-הַשָּׁמַיִם וְיִשְׁפְּרוּ מַטְרַם וְיִשְׁמְרוּ אֶת-שְׁמֵיכֶם וְיִשְׁבְּרוּ אֶת-הַשָּׁמַיִם וְיִשְׁפְּרוּ מַטְרַם וְיִשְׁמְרוּ אֶת-שְׁמֵיכֶם
כִּי יַחֲטְאוּ לָךְ וְיִשְׁפְּרוּ מַטְרַם וְיִשְׁמְרוּ אֶת-שְׁמֵיכֶם וְיִשְׁבְּרוּ אֶת-הַשָּׁמַיִם וְיִשְׁפְּרוּ מַטְרַם וְיִשְׁמְרוּ אֶת-שְׁמֵיכֶם
כִּי יַחֲטְאוּ לָךְ וְיִשְׁפְּרוּ מַטְרַם וְיִשְׁמְרוּ אֶת-שְׁמֵיכֶם וְיִשְׁבְּרוּ אֶת-הַשָּׁמַיִם וְיִשְׁפְּרוּ מַטְרַם וְיִשְׁמְרוּ אֶת-שְׁמֵיכֶם

27. w'atah tish'ma` hashamayim w'salach'at l'chata'th `abadeyak
w'am'ak Yis'ra'El ki thorem 'el-haderek hatobah 'asher yel'ku-bah
w'nathatah matar `al-'ar'ts'ak 'asher-nathatah l'am'ak l'nachalah.

2Chr6:27 then You hear in the heavens and forgive the sin of Your servants
and Your people Yisra'El, when you teach them the good way
in which they should walk in it. And send rain on Your land
which You have given to Your people for an inheritance.

<27> καὶ σὺ εἰσακούσῃ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἴλεως ἔσῃ ταῖς ἁμαρτίαις τῶν παίδων σου
καὶ τοῦ λαοῦ σου Ἰσραηλ, ὅτι δηλώσεις αὐτοῖς τὴν ὁδὸν τὴν ἀγαθὴν,
ἐν ἣ πορεύσονται ἐν αὐτῇ, καὶ δώσεις ὑετὸν ἐπὶ τὴν γῆν σου,
ἣν ἔδωκας τῷ λαῷ σου εἰς κληρονομίαν. --

27 kai sy eisakousē ek tou ouranou

then you shall listen from the heavens,

kai hileōs esē tais hamartiais tōn paidōn sou
 and shall be merciful to the sins of your servants,
 kai tou laou sou Israēl, hoti dēlōseis autois tēn hodon tēn agathēn,
 and your people Israel, that you shall make manifest to them the way good,
 en hē poreusontai en autē, kai dōseis hueton epi tēn gēn sou,
 in which they shall go by it. And you shall put rain upon your land,
 hēn edōkas tō laō sou eis klēronomian. –
 which you gave to your people for an inheritance.

אֲשֶׁר יִשְׁעֶנּוּ לְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְלְאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וְלָאָדָם אֲשֶׁר עִמָּךְ וְלָאָדָם אֲשֶׁר עִמָּךְ וְלָאָדָם אֲשֶׁר עִמָּךְ
 וְלָאָדָם אֲשֶׁר עִמָּךְ וְלָאָדָם אֲשֶׁר עִמָּךְ וְלָאָדָם אֲשֶׁר עִמָּךְ וְלָאָדָם אֲשֶׁר עִמָּךְ
 וְלָאָדָם אֲשֶׁר עִמָּךְ וְלָאָדָם אֲשֶׁר עִמָּךְ וְלָאָדָם אֲשֶׁר עִמָּךְ וְלָאָדָם אֲשֶׁר עִמָּךְ

כַּחֲרָעַב פִּי־יִהְיֶה בְּאֶרֶץ דְּבַר פִּי־יִהְיֶה שְׂדֵפוֹן וַיִּרְקֹן אֶרֶבָּה
 וַחֲסִיל פִּי יִהְיֶה פִּי יִצַר־לוֹ אוֹיְבָיו בְּאֶרֶץ שְׁעָרָיו כָּל־נֹגַע
 וְכָל־מַחֲלָה:

28. ra`ab ki-yih'yeh ba'arets deber ki-yih'yeh shidaphon w'yeraqon 'ar'beh
 w'chasil ki yih'yeh ki yatsar-lo 'oy'bayu b'erets sh`arayu kal-nega` w'kal-machalah.

2Chr6:28 When there is famine in the land, when there is pestilence, when there is blight
 or mildew, when locusts or grasshoppers come, when their enemies besiege them
 in the land of their cities, whatever plague or whatever sickness there is,

<28> λιμὸς ἐὰν γένηται ἐπὶ τῆς γῆς, θάνατος ἐὰν γένηται, ἀνεμοφθορία καὶ ἰκτερος,
 ἀκρίς καὶ βροῦχος ἐὰν γένηται, ἐὰν θλίψῃ αὐτὸν ὁ ἐχθρὸς κατέναντι
 τῶν πόλεων αὐτῶν, κατὰ πᾶσαν πληγὴν καὶ πᾶν πόνον,

28 limos ean genētai epi tēs gēs, thanatos ean genētai, anemophthoria kai ikteros,
 If famine happens upon the land, if plague happens – wind-blown blight, jaundice;
 akris kai brouchos ean genētai, ean thlipsē auton ho echthros
 locust and grasshopper if there should be; and if should afflict them its enemies
 katenanti tōn poleōn autōn, kata pasan plēgēn kai pan ponon,
 before its cities, according to every calamity and every misery;

כָּל־תְּפִלָּה וְכָל־תְּחִנָּה אֲשֶׁר יִהְיֶה לְכָל־הָאָדָם
 וְלִכְל־עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִדְעוּ אִישׁ נֹגְעוֹ
 וּמִכְאָבוֹ וּפְרָשׁ כִּפְּיוֹ אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה:

כַּטְּ כָּל־תְּפִלָּה וְכָל־תְּחִנָּה אֲשֶׁר יִהְיֶה לְכָל־הָאָדָם
 וְלִכְל־עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִדְעוּ אִישׁ נֹגְעוֹ
 וּמִכְאָבוֹ וּפְרָשׁ כִּפְּיוֹ אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה:

29. kal-t'philah kal-t'chinah 'asher yih'yeh l'kal-ha'adam ul'kol `am'ak Yis'ra'El
 'asher yed'u 'ish nig'o umak'obo upharas kapayu 'el-habayith hazeh.

2Chr6:29 whatever prayer or whatever supplication is made by any man
 or by all Your people Yisra'El, when one shall know his own affliction and his own pain,
 and shall spread his hands toward this house,

<29> καὶ πᾶσα προσευχὴ καὶ πᾶσα δέησις, ἣ ἐὰν γένηται παντὶ ἀνθρώπῳ

καὶ παντὶ λαῶ σου Ἰσραὴλ, ἐὰν γινῶ ἄνθρωπος τὴν ἀφὴν αὐτοῦ
καὶ τὴν μαλακίαν αὐτοῦ καὶ διαπετάσῃ τὰς χεῖρας αὐτοῦ εἰς τὸν οἶκον τοῦτον,
29 kai pasa proseuchē kai pasa deēsis, hē ean genētai panti anthrōpō
then every prayer, and all supplication, whichever should be by any man,
kai panti laō sou Israēl, ean gnō anthrōpos tēn haphēn autou kai tēn malakian autou
and all your people Israel, if should know a man his infection and his infirmity,
kai diapetasē tas cheiras autou eis ton oikon touton,
and should open and spread out his hands to this house;

ⲕⲁⲓ ⲡⲁⲛⲧⲓ ⲗⲁⲟ̅ ⲥⲟⲩ Ⲓⲥⲗⲁⲓⲗ, ⲉ̅ⲁⲛ ⲓⲛⲟ̅ ⲁ̅ⲛⲧⲗⲟⲡⲟⲥ ⲧⲓⲛ ⲁ̅ⲫⲓⲛ ⲁ̅ⲩⲧⲟ̅
ⲕⲁⲓ ⲧⲓⲛ ⲙⲁⲗⲁⲕⲓⲁⲛ ⲁ̅ⲩⲧⲟ̅ ⲕⲁⲓ ⲗⲓⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲓ ⲧⲁⲥ ⲕⲉⲓⲣⲁⲥ ⲁ̅ⲩⲧⲟ̅ ⲉⲓⲥ ⲧⲟⲛ ⲟ̅ⲓⲕⲟⲛ ⲧⲟⲩⲧⲟⲛ,
29 kai pasa proseuchē kai pasa deēsis, hē ean genētai panti anthrōpō
then every prayer, and all supplication, whichever should be by any man,
kai panti laō sou Israēl, ean gnō anthrōpos tēn haphēn autou kai tēn malakian autou
and all your people Israel, if should know a man his infection and his infirmity,
kai diapetasē tas cheiras autou eis ton oikon touton,
and should open and spread out his hands to this house;

30. w'atah tish'ma` min-hashamayim m'kon shib'teak w'salach'at
w'nathatah la'ish k'kal-d'rakayu 'asher teda` 'eth-l'babo
ki 'atah l'bad'ak yada`at 'eth-l'bab b'ney ha'adam.

2Chr6:30 then You hear from the heavens Your dwelling place, and forgive,
and render to each according to all his ways, because You know his heart,
for You alone know the hearts of the sons of men,

<30> καὶ σὺ εἰσακούσῃ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐξ ἐτοίμου κατοικητηρίου σου
καὶ ἰλάσῃ καὶ δώσεις ἀνδρὶ κατὰ τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ, ὡς ἂν γινῶς τὴν καρδίαν αὐτοῦ,
ὅτι μόνος γινώσκεις τὴν καρδίαν υἰῶν ἀνθρώπων,

30 kai sy eisakousē ek tou ouranou ex hetoimou katoikētēriou sou
then you shall listen from the heavens, from prepared home your,
kai hilasēkai dōseis andri kata tas hodous autou,
and you shall atone, and shall give to a man according to his ways,
hōs an gnōs tēn kardia autou,
as you should know his heart;

hoti monos ginōskeis tēn kardia huiōn anthrōpōn,
(for you most only know the heart of the sons of men.)

ⲗⲁ ⲗⲙⲉⲥⲛ ⲓⲣⲁⲟ̅ⲓⲗ ⲗⲗⲉⲧⲏ ⲕⲁⲗⲏ ⲧⲁⲥ ⲕⲉⲓⲣⲁⲥ ⲁ̅ⲩⲧⲟ̅
ⲕⲁⲓ ⲗⲓⲁⲡⲉⲧⲁⲥ ⲧⲁⲥ ⲕⲉⲓⲣⲁⲥ ⲁ̅ⲩⲧⲟ̅ ⲉⲓⲥ ⲧⲟⲛ ⲟ̅ⲓⲕⲟⲛ ⲧⲟⲩⲧⲟⲛ,
31. l'ma`an yira'uk laleketh bid'rakeyak kal-hayamim
'asher-hem chayim `al-p'ney ha'adamah 'asher nathatah la'abotheynu.

31. l'ma`an yira'uk laleketh bid'rakeyak kal-hayamim
'asher-hem chayim `al-p'ney ha'adamah 'asher nathatah la'abotheynu.

2Chr6:31 that they may fear You, to walk in Your ways all the days
that they live on the face of the land which You have given to our fathers.

<31> ὅπως φοβῶνται πάσας τὰς ὁδοὺς σου πάσας τὰς ἡμέρας,
ὡς αὐτοὶ ζῶσιν ἐπὶ προσώπου τῆς γῆς, ἧς ἔδωκας τοῖς πατράσιν ἡμῶν. --

31 hopōs phobōntai pasas tas hodous sou pasas tas hēmeras,
 So that they may reverence all your ways, all the days
 has autoi zōsin epi prosōpou tēs gēs, hēs edōkas tois patrasin hēmōn. --
 which they should live upon the face of the land, of which you gave to our fathers.

כַּיֵּן לְכָל־דָּבָר אֲשֶׁר אָמַרְתָּ לְכָל־דָּבָר אֲשֶׁר אָמַרְתָּ לְכָל־דָּבָר 32
 אֲפֹסֶה אֶת־עַמִּי לְכָל־דָּבָר אֲשֶׁר אָמַרְתָּ לְכָל־דָּבָר אֲשֶׁר אָמַרְתָּ לְכָל־דָּבָר
 אֲפֹסֶה אֶת־עַמִּי לְכָל־דָּבָר אֲשֶׁר אָמַרְתָּ לְכָל־דָּבָר אֲשֶׁר אָמַרְתָּ לְכָל־דָּבָר
 לְבָנִים אֶל־הַנִּכְרִי אֲשֶׁר לֹא מֵעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל הוּא
 וְבָא מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה לְמַעַן שְׂמֹךְ הַגְּדוֹל וְיִדְּךָ הַתְּזַקָּה
 וְזָרוּעֶךָ הַנְּטוּיָה וּבָאוּ וְהִתְפַּלְּלוּ אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה:

32. w'gam 'el-hanak'ri 'asher lo' me'am'ak Yis'ra'El hu' uba' me'erets r'choqah
 l'ma'an shim'ak hagadol w'yad'ak hachazaqah uz'ro'ak han'tuyah
 uba'u w'hith'pal'lu 'el-habayith hazeh.

2Chr6:32 And also concerning the foreigner who is not from Your people Yisra'El,
 when he comes from a far country for the sake of Your great name and Your mighty hand
 and Your outstretched arm, when they come and pray toward this house,

<32> καὶ πᾶς ἀλλότριος, ὃς οὐκ ἐκ τοῦ λαοῦ σου Ἰσραὴλ ἐστὶν αὐτὸς
 καὶ ἔλθῃ ἐκ γῆς μακρόθεν διὰ τὸ ὄνομά σου τὸ μέγα
 καὶ τὴν χεῖρά σου τὴν κραταιὰν καὶ τὸν βραχίονά σου τὸν ὑψηλὸν
 καὶ ἔλθωσιν καὶ προσεύξωνται εἰς τὸν τόπον τοῦτον,

32 kai pas allotrios, hos ouk ek tou laou sou Israēl estin autos
 And also every alien who is not himself of your people Israel,
 kai elthē ek gēs makrothen dia to onoma sou to mega
 and who should have come from out of a land far off because of name your great,
 kai tēn cheira sou tēn krataian kai ton brachiona sou ton huyēlon
 and hand your fortified, and arm your high;
 kai elthōsin kai proseuōntai eis ton topon touton,
 and should come and should pray in this place;

לְכָל־דָּבָר אֲשֶׁר אָמַרְתָּ לְכָל־דָּבָר אֲשֶׁר אָמַרְתָּ לְכָל־דָּבָר 33
 אֲפֹסֶה אֶת־עַמִּי לְכָל־דָּבָר אֲשֶׁר אָמַרְתָּ לְכָל־דָּבָר אֲשֶׁר אָמַרְתָּ לְכָל־דָּבָר
 אֲפֹסֶה אֶת־עַמִּי לְכָל־דָּבָר אֲשֶׁר אָמַרְתָּ לְכָל־דָּבָר אֲשֶׁר אָמַרְתָּ לְכָל־דָּבָר
 אֲפֹסֶה אֶת־עַמִּי לְכָל־דָּבָר אֲשֶׁר אָמַרְתָּ לְכָל־דָּבָר אֲשֶׁר אָמַרְתָּ לְכָל־דָּבָר
 לְבָנִים אֶל־הַנִּכְרִי אֲשֶׁר לֹא מֵעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל הוּא
 וְבָא מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה לְמַעַן שְׂמֹךְ הַגְּדוֹל וְיִדְּךָ הַתְּזַקָּה
 וְזָרוּעֶךָ הַנְּטוּיָה וּבָאוּ וְהִתְפַּלְּלוּ אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה:

33. w'atah tish'ma` min-hashamayim mim'kon shib'teak w'asiath k'kol
 'asher-yiq'ra' 'eleyak hanak'ri l'ma'an yed'u kal-'amey ha'arets 'eth-sh'meak
 ul'yir'ah 'oth'ak k'am'ak Yis'ra'El w'lada'ath ki-shim'ak niq'ra'
 'al-habayith hazeh 'asher banithi.

2Chr6:33 then You hear from the heavens, from Your dwelling place, and do according to all for which the foreigner calls to You, so that all the peoples of the earth shall know Your name, and to fear You as do Your people Yisra'El, and to know that Your name is called on this house that I have built.

<33> καὶ εἰσακούσῃ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐξ ἐτοίμου κατοικητηρίου σου καὶ ποιήσεις κατὰ πάντα, ὅσα ἐὰν ἐπικαλέσῃται σε ὁ ἀλλότριος, ὅπως γνῶσιν πάντες οἱ λαοὶ τῆς γῆς τὸ ὄνομά σου καὶ τοῦ φοβεῖσθαι σε ὡς ὁ λαός σου Ἰσραὴλ καὶ τοῦ γνῶναι ὅτι ἐπικέκληται τὸ ὄνομά σου ἐπὶ τὸν οἶκον τοῦτον, ὃν ᾠκοδόμησα. --

33 kai eisakousē ek tou ouranou ex hetoimou katoikētēriou sou

then you shall listen from out of the heaven, from prepared home your, kai poiēseis kata panta,

and you shall do according to all

hosa ean epikalesētai se ho allotrios, hopōs gnōsin pantes

as much as should have called upon you the alien; so that should know all

hoi laoi tēs gēs to onoma sou kai tou phobeisthai se hōs ho laos sou Israēl

the peoples of the earth your name, and to fear you, as your people Israel,

kai tou gnōnai hoti epikeklētai to onoma sou epi ton oikon touton, hon ōkodomēsa. --

and to know that your name is called upon in this house which I built.

יְשָׁעוּ מִכָּל אֲשֶׁר יִקְרָא לְךָ מִכָּל עַמּוֹת הָאָרֶץ וְיִדְעוּ כִּי יִקְרָא שִׁמְךָ בְּבֵית הַיְשׁוּבָה הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתִי לְךָ וְיִדְעוּ כִּי יִקְרָא שִׁמְךָ בְּבֵית הַיְשׁוּבָה הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתִי לְךָ

לְךָ כִּי יִקְרָא עַמֶּיךָ לְמִלְחָמָה עַל-אֹיְבָיו בַּיַּרְדֵּן אֲשֶׁר תִּשְׁלַח־ם וְהִתְפַּלְּלוּ אֵלֶיךָ הַיַּרְדֵּן הָעֵיר הַזֹּאת אֲשֶׁר בְּחַרְתָּ בָּהּ וְחַבִּית אֲשֶׁר-בָּנִיתִי לְשִׁמְךָ:

34. ki-yetse' `am'ak lamil'chamah `al-'oy'bayu baderek 'asher tish'lachem w'hith'pal'lu 'eleyak derek ha'ir hazo'th 'asher bachar'at bah w'habayith 'asher-banithi lish'meak.

2Chr6:34 When Your people go out to battle against their enemies by the way that You shall send them, and they pray to You toward this city which You have chosen in it and the house which I have built for Your name,

<34> ἐὰν δὲ ἐξέλθῃ ὁ λαός σου εἰς πόλεμον ἐπὶ τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ ἐν ὁδῷ, ἣ ἀποστελεῖς αὐτούς, καὶ προσεύξωνται πρὸς σέ κατὰ τὴν ὁδὸν τῆς πόλεως ταύτης, ἣν ἐξελέξω ἐν αὐτῇ, καὶ οἴκου, οὗ ᾠκοδόμησα τῷ ὀνόματί σου,

34 ean de exelthē ho laos sou eis polemon epi tous echthrous autou en hodō,

And if should go forth your people for war against its enemies, in the way

hē aposteleis autous, kai proseuxōntai pros se

which you shall send them, and they should pray to you

kata tēn hodon tēs poleōs tautēs,

towards the way of this city

hēn exelexō en autē, kai oikou, hou ōkodomēsa tō onomati sou,

which you chose, towards it and the house which I built to your name;

35 וְשָׁמְעָתָּ מִן־הַשָּׁמַיִם אֶת־תְּפִלָּתָם וְעֲשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם:

35. w'shama`at min-hashamayim 'eth-t'philatham w'eth-t'chinatham w'asiath mish'patam.

2Chr6:35 then You hear from the heavens their prayer and their supplication, and maintain their cause.

<35> καὶ ἀκούσῃ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ τῆς δεήσεως αὐτῶν καὶ τῆς προσευχῆς αὐτῶν καὶ ποιήσεις τὸ δικαίωμα αὐτῶν. --

35 kai akousē ek tou ouranou tēs deēseōs autōn kai tēs proseuchēs autōn then you shall hear from out of the heavens their prayer and their supplication, kai poiēseis to dikaiōma autōn. -- and shall do them justice.

36 לֹא־יִחַטְּאוּ־לָךְ כִּי אֵין אָדָם אֲשֶׁר לֹא־יִחַטְּא וְאֵנְפֶת בָּם וְנִתְּתָם לְבִנֵי אֹיִב וְשָׁבוּם שׁוֹבִיָּהֶם אֶל־אֶרֶץ רְחוֹקָה אִו קְרוֹבָה:

36. ki yechet'u-lak ki 'eyn 'adam 'asher lo'-yecheta' w'anaph'at bam un'thatam liph'ney 'oyeb w'shabum shobeyhem 'el-'erets r'choqah 'o q'robah.

2Chr6:36 When they sin against You (for there is no man who does not sin) and You are angry with them and deliver them to an enemy, so that they take them away captive to a land far off or near,

<36> ὅτι ἀμαρτήσονται σοι (ὅτι οὐκ ἔσται ἄνθρωπος, ὃς οὐχ ἀμαρτήσεται) καὶ πατάξεις αὐτοὺς καὶ παραδώσεις αὐτοὺς κατὰ πρόσωπον ἐχθρῶν καὶ αἰχμαλωτεύσουσιν οἱ αἰχμαλωτεύοντες αὐτοὺς εἰς γῆν ἐχθρῶν εἰς γῆν μακρὰν ἢ ἐγγὺς

36 hoti hamartēsontai soi (hoti ouk estai anthrōpos, hos ouch hamartēsetai) For they shall sin against you, (for there is not a man who shall not sin,)

kai pataxeis autous kai paradōseis autous and if enraged over them, and you should deliver them kata prosōpon echthrōn kai aichmalōteusousin hoi aichmalōteuontes autous before the face of the enemies, and they take them captive the ones capturing eis gēn echthrōn eis gēn makran ē eggys into a land of the enemies, to a land far or near;

37 וְהָשִׁיבוּ אֶל־לְבָבָם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבּוּ־שָׁם וְשָׁבוּ וְהִתְחַנְּנוּ אֵלַיָּהּ בְּאֶרֶץ שְׁבִיָּם לֵאמֹר חָטְאָנוּ הָעֲוִינוּ וְרָשָׁעָנוּ:

37. w'heshibu 'el-l'babam ba'arets 'asher nish'bu-sham w'shabu w'hith'chan'nu 'eleyak b'erets shib'yam le'mor chata'nu he`ewinu w'rasha`nu.

2Chr6:37 and they shall return to their hearts in the land where they are taken captive there, and repent and make supplication to You in the land of their captivity, saying,

We have sinned, we have committed iniquity and have acted wickedly;

<37> καὶ ἐπιστρέψωσιν καρδίαν αὐτῶν ἐν τῇ γῆ αὐτῶν, οὐ μετήχθησαν ἐκεῖ,
καὶ γε ἐπιστρέψωσιν καὶ δεηθῶσιν σου ἐν τῇ αἰχμαλωσίᾳ αὐτῶν λέγοντες
Ἡμάρτομεν ἠδικήσαμεν ἠνομήσαμεν,

37 kai epistrep̄sōsin kardian autōn en tē gē autōn,
and they should turn their heart in their land of

hou metēchthēsan ekei,
which they were taken captive there,

kai ge epistrep̄sōsin kai deēthōsin sou en tē aichmalōsiā autōn legontes
and they shall also turn and should beseech you in their captivity, saying,

Hēmartomen ēdikēsamen ēnomēsamen,
We sinned, we acted lawlessly, and we acted impiously;

יָשָׁבוּ אֶלְיָהּ בְּכָל-לִבָּם וּבְכָל-נַפְשָׁם בְּאֶרֶץ שְׁבוּיָם
וְאָשְׁרוּ-שְׁבוּיָם אֶתְּם וְהִתְפַּלְּלוּ הַרְדָּךְ אֶרְצָם אֲשֶׁר נָתַתָּה לְאַבוֹתָם
וְהִעִיר אֲשֶׁר בְּחַרְתָּ וּלְבַיִת אֲשֶׁר-בָּנִיתִי לְשִׁמְךָ:

38. w'shabu 'eleyak b'kal-libam ub'kal-naph'sham b'erets shib'yam
'asher-shabu 'otham w'hith'pal'lu derek 'ar'tsam 'asher nathatah la'abotham
w'ha'ir 'asher bachar'at w'labayith 'asher-banithi lish'meak.

2Chr6:38 if they return to You with all their heart and with all their soul in the land
of their captivity, where they have been taken captive, and pray toward their land
which You have given to their fathers and the city which You have chosen,
and toward the house which I have built for Your name,

<38> καὶ ἐπιστρέψωσιν πρὸς σέ ἐν ὅλῃ καρδίᾳ καὶ ἐν ὅλῃ ψυχῇ αὐτῶν
ἐν γῆ αἰχμαλωτευσάντων αὐτοὺς καὶ προσεύξωνται ὁδὸν γῆς αὐτῶν,
ἧς ἔδωκας τοῖς πατέραςιν αὐτῶν, καὶ τῆς πόλεως, ἧς ἐξέλεξω,
καὶ τοῦ οἴκου, οὗ ὠκοδόμησα τῷ ὀνόματί σου,

38 kai epistrep̄sōsin pros se en holē kardia
and they should turn towards you with all their heart,

kai en holē psychē autōn en gēaichmalōteusantōn autous
and with all their soul in the land of their being taken captive,

kai proseuōntai hodon gēs autōn, hēs edōkas tois patrasin autōn,
and they should pray in the way of their land, of which you gave to their fathers,

kai tēs poleōs, hēs exelexō, kai tou oikou, hou ōkodomēsa tō onomati sou,
and of the city of which you chose, and the house of which I built to your name;

לְטִי וְשִׁמְעַתָּ מִן-הַשָּׁמַיִם מִמְּכוֹן שְׁבוּיָךְ אֶת-הַתְּפִלָּתָם
וְאֶת-הַחֲנֻפְתֵיהֶם וְעָשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם וְסָלַחְתָּ לְעַמְּךָ אֲשֶׁר חָטְאוּ-לָךְ:

39. w'shama`at min-hashamayim mim'kon shib't'ak 'eth-t'philatham
w'eth-t'chinotheyhem w`asiath mish'patam w'salach'at l'am'ak 'asher chat'u-lab.

2Chr6:39 then **hear from the heavens**, from Your dwelling place, their prayer and supplications, and maintain **their cause** and **forgive Your people who have sinned against You.**

<39> καὶ ἀκούση ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐξ ἐτοίμου κατοικητηρίου σου τῆς προσευχῆς αὐτῶν καὶ τῆς δεήσεως αὐτῶν καὶ ποιήσεις κρίματα καὶ ἴλεως ἔση τῷ λαῷ τῷ ἁμαρτόντι σοι. --

39 kai akousē ek tou ouranou ex hetoimou katoikētēriou sou tēs proseuchēs autōn
then you shall hear from the heaven, from prepared home your, of their prayer
kai tēs deēseōs autōn kai poiēseis krimata
and their supplication, and you shall execute justice,
kai hileōs esē tō laō tō hamartonti soi. --
and you shall be merciful to the people sinning against you.

×ΥΗ×Γ γβγβδ δγ-γβββ βββδ ββδδδδ
:βββ βγδδδδ δδδδδδ δδδδδδ δδδδδδδδ
םעפה אל הי יהי נא עיניך פתחות
ואזניך קשובות לתפלת המקום הזה: ם

40. `atah 'Elohay yih'yu-na' `eyneyak p'thuchoth
w'az'neyak qashuboth lith'philath hamaqom hazeh.

2Chr6:40 Now, O my El, I pray,
let Your eyes be open and Your ears attentive to the prayer in this place.

<40> νῦν, κύριε, ἔστωσαν δὴ οἱ ὀφθαλμοί σου ἀνεωγμένοι καὶ τὰ ὠτά σου ἐπήκοα εἰς τὴν δέησιν τοῦ τόπου τούτου.

40 nyn, kyrie, estōsan dē hoi ophthalmoi sou aneōgmenoi
And now, O YHWH, let be indeed your eyes open,
kai ta ōta sou epēkoa eis tēn deēsin tou topou toutou.
and your ears attentive to the supplication of this place!

γδδδ δδδδδδ δδδδ δδδδδδ δδδδδδ δδδδδδδδ
:δδδδδδ δδδδδδδδ δδδδδδδδ δδδδδδδδ δδδδδδδδ
םא ועפה קומה יהי אלהים לנפך אפה וארון עזיך
כנהניך יהי אלהים לנפשו תשובה וחסידך ישמחו בטוב:

41. w`atah qumah Yahúwah 'Elohim l'nucleak 'atah wa'aron `uzek kohaneyak
Yahúwah 'Elohim yil'b'shu th'shu`ah wachasideyak yis'm'chu batob.

2Chr6:41 And now therefore arise, O אלהים Elohim, to Your resting place,
You and the ark of Your might; let Your priests, O אלהים Elohim,
be clothed with salvation and let Your holy ones rejoice in what is good.

<41> καὶ νῦν ἀνάστηθι, κύριε ὁ θεός, εἰς τὴν κατάπαυσίν σου, σὺ καὶ ἡ κιβωτὸς τῆς ἰσχύος σου. οἱ ἱερεῖς σου, κύριε ὁ θεός, ἐνδύσαιντο σωτηρίαν, καὶ οἱ υἱοί σου εὐφρανθήτωσαν ἐν ἀγαθοῖς.

41 kai nyn anastēthi, kyrie ho theos, eis tēn katapausin sou,

And **now**, **rise up** O **YHWH Elohim**, **in your rest**,
 sy kai hē kibōtos tēs ischuos sou.
you and the ark of **your strength!**
 hoi hierēis sou, kyrie ho theos, endysainto sōtērian,
Your priests, O **YHWH Elohim**, shall clothe themselves in **deliverance**,
 kai hoi huioi sou euphranthētōsan en agathois.
and your sacred ones shall be glad in **good things**.

אָנָּכָה יְהוָה אֱלֹהִים אֲל־תִּשֶׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶיךָ זְכַרְהָ לְחֶסְדֵי דָוִד עַבְדֶּךָ: פ
 אָנָּכָה יְהוָה אֱלֹהִים אֲל־תִּשֶׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶיךָ זְכַרְהָ לְחֶסְדֵי דָוִד עַבְדֶּךָ: פ
 אָנָּכָה יְהוָה אֱלֹהִים אֲל־תִּשֶׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶיךָ זְכַרְהָ לְחֶסְדֵי דָוִד עַבְדֶּךָ: פ

42. Yahúwah ‘Elohim ‘al-tasheb p’ney m’shicheyak zak’rah l’chas’dey Dawid `ab’deak.

2Chr6:42 O אָנָּכָה Elohim, do **not** turn away the face of **Your anointed**;
 remember **Your mercies** to **Your servant Dawid**.

<42> κύριε ὁ θεός, μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπον τοῦ χριστοῦ σου,
 μνήσθητι τὰ ἐλέη Δαυιδ τοῦ δούλου σου.

42 kyrie ho theos, mē apostrepsēs to prosōpon tou christou sou,
O YHWH Elohim, you should not turn the face of your anointed one.
 mnēsthēti ta eleē Dawid tou doulou sou.
Remember the mercies of David your servant!